

## La Scola de Musega "Il Pentagramma" de Fiem e de Fascia compiesc 35 egn

Con l' spetacol "Caterina" sun la Gran Vera a Tieser l' à metù man l' rich program de scomenzadives che ven metù a jir chesta setemena per recorder coche carenea i 35 egn de ativitèdes de la scola de musega "L Pentagram". 7 i conzerc endrezé per l' cedean de la lia che anchecondi dombra 600 scric ite de Fiem e de Fascia, con 24 dozenc.

En mercol, tel teater de la Gran Giasa a Sorega da mesa les 9 l' é stat sun l' program na sera de musega folk con anter l' auter 15 sonadores de orghen da mantech.

In jebia sera a Tieser tocarà a la musega jazz con la "Penta Big band", metuda adum da jogn muzisisc, e in vender sarà l' di dedicà a la musega corèla. Te la sala grana de la scoles de Moena se podarà scuter su i "Pentagramma Young Singers", na formazion de 60 fenc' che portarà dant cianties desferentes de depiù tradizions musicales. Apede a ic se prejentarà ence l' cor de eles "Note Blu" che prejentarà un repertore de cianties che va dai egn Cincanta ai egn Setanta.

La sabeda l' é pervedù doi manifestazions: domesdi tel chino Mar-

moleda a Cianacei se prejentarà a la jent cater formazions de museghes di jogn. I picoi museganc e i jogn museganc de Fascia e doi museghes de jogn de Fiem.

Da sera tel teater Navalge se podarà scuter su un tribut a una de la più gran ciantarines talienes, Mina, portà dant da la alieves de ciantia de Gisella Ferrarin. La setemena de scomenzadives per recorder i 35 egn de la scola de musega l' Pentagram de Fiem e Fascia la fenirà la domenica ai 22 de oril al Palafiem de Cavaleis. Protagonista sarà la gran formazion di "Pentagramma Winds", n grop de 70 muzisisc' che portarà dant un concert sot a la direzion de Roberto Silvagni. Duta chesta scomenzadives serf ence per smaorer i leames con la comunanza e porter dant l' importanza de la cultura de la muse-



ga. L' era l' meis de setember del 1983 che a Tieser verjea i ujes de la scola de musega, su scomenzadiva del maestres Carlo e Paolo Deflorian e Marcello Zanon. Tel prum an i scric ite era na Cincantina. Tel 1993 à metù man i corsc ence te Fascia.

m.d.

## MÒCHENO

An austell as klöfft van burzn va de inger gamoa'schöft

di Nicola Oberosler

Grazie a un lavoro di ricerca su documenti storici mai prima divulgati, gentilmente resi disponibili all'Istituto Culturale Mòcheno da un ricercatore di Pergine, è nata la mostra "Filzerhof 1324. La lunga eredità dei masi mòcheni". L'esposizione presenta al pubblico questo materiale inedito, che racconta e approfondisce le nostre radici storiche e culturali. La mostra è suddivisa in tre sezioni, la prima delle quali, di taglio storico, affronta il tema della colonizzazione del nostro territorio e del suo sfruttamento attraverso il sistema del maso. Viene trattato anche il complesso aspetto delle compravendite. La seconda parte, di carattere etnografico, sviluppa i temi della vita all'interno dei masi e delle eredità. La mostra comprende anche una sezione dedicata specificamente al Filzerhof. Inoltre, presso lo stesso Filzerhof sono stati allestiti pannelli espositivi che svelano la lingua mòchena in tutta la sua complessità. Il vasto materiale raccolto ed efficacemente presentato ha visto anche il prezioso contributo dell'antropologa Tatiana Andreatta, collaboratrice dell'Istituto.



# Filzerhof 1324

A tovl va de austell "Filzerhof 1324. La lunga eredità dei masi mòcheni"

Gèltsgott en de dokumentn as an untersuacher va Persn hòt galichen en Bersntoler Kulturinstitut (BKI), haier biss ber eppes mear van ingern burzn, ont nou mear van Filzerhof. S BKI ont de antropologen Tatiana Andreatta hom auklaup an schouber datn, ont asou ist augòngen de austell "Filzerhof 1324. La lunga eredità dei masi mòcheni". Inngabichen en vourder sònta ont augatù' òll to finz as de 4 van òlderhaileng kan sitz van BKI, de

austell setzt zòmm prope de doi gònze òrbet, pet letratn ont tovl'n. Derzua, kan Filzerhof sai' kemmen austellt tovl'n as vourstelln de inger sprochen minder kennt, klöffet ont tschrim. Asou de pasuacher meing verstea' biavle de inger sprochen ist hòrt, ont va bou as kemmen vil beirter. De austell en BKI ist toalt en drai toaln: an historisches, an etnografisches, ont a drittes toal as klöfft van Filzerhof ont va de familia Laner. De pasuacher barn learnen as van 1300 finz gor en 1848, de regln ver za trong envire an hoff sai' plim laischiar òlbe gleich. Ont asou de billn balder van tol sai' kemmen a ker as de vòrt bisn, acker, de lontschöft as biar hom haitzegento.

An "hoff" ist nèt lai s haus; "hoff" bill song s haus pet de sai'na balder, bisn ont acker. Òlls s sèll as men praucht ver de neat van a gònta familia. Derzua, de heff sai' nèt plim òlbe gleich en de jorhundertn: de sai' kemmen verkaft, autoalt, ausgabaitert. Lai de na'm van heff as de dokumentn sai' plim gleich. Biar miasn nanket tsbinnen as de earstn bersntoler sai' òlbe plim en de sai'na heff a'ne gea' ka Persn oder vèrrer ver de sai'na neat. Aa en de òltn zaitn de bersntoler familie hom gamiast hòndln pet de lait umadam. De òrbet van krumer, auskemmen iberhaupt van simzente jorhundert, sòk ens as de òltn bersntoler aa hom gahòp za tea' pet de òndern

gamoaschöftn umadam. Gèltsgott en de untersuachen van BKI iaz biss ber s jor as ist augòngen der Filzerhof: s 1324. En secks jor er bart hom 700 jor. Derzua, s BKI ist guat gaben za vinnen òlla de na'm van pauern va de familia Laner, as hom pfart der Filzerhof gor van òchtzente jorhundert. Vour de Laner, der hoff hòt se gahoasn Freidankhoff. En de sèsk jor de Laner, a'ne si', hom verkaft der hoff en BKI, as hòt im ausgarichtet ont augatù' ver de pasuacher. De pasuacher barn kemmen gabundert ver òlla de tovl'n va de austell, as song ens va de groas òrbet as s hòt unt'n an austell abia de doi.



## IN DI BIRTHAÜSAR VO LUSÉRN MAKMA ÈZZAN EPPAZ NAÜGEZ

### Ka tisch pinn bolf

Da soli o in branco, i lupi stanno lentamente ricolonizzando tutto l'arco alpino: molti sono stati infatti gli avvistamenti anche sull'Alpe Cimbra e sull'Altopiano dei Sette Comuni. Per l'occasione il Centro Documentazione propone quest'anno la mostra temporanea "Il ritorno del Lupo - Nà in tritt von bolf" per far conoscere meglio il mammifero che, per quanto spaventoso, fa parte della nostra storia da moltissimo tempo. Per far vivere al visitatore un'esperienza completa, alcuni ristoranti di Luserna hanno elaborato una proposta, un piatto, che ricorda la vita selvaggia dei boschi, un po' come il lupo che torna sull'Alpe Cimbra.

Sidar sa schiar zboa djar, daz earst von alln auz pa lánnguez un summar, hòartma ren vil von bolf. 'Ziz genumma tian offe an fòldjo odar a sait internet: dar bòlf defatti, sidar a par mànat, iz gerift afti ùnsarn pèrng o un sà vil soinz gest di laüt boden hãm bokhennt afti beng odar inn pa beldar umme Vesan, Lusèrn, Lavrou un Slege. Dar Dokumentationszentrum Lusèrn haür, azpe djarege auzlegom boda bart stian offe fin in novembre, hatt asò augelekk Il ritorno del lupo - Nà in tritt von bolf; dar zil vodar auzlegom iz dar sèll zo macha khennen pezzar ditza taidevich boda iz nà zo kheara bidrùmm alumma afte Alpn. Asò a par von birthaüsar vo

Lusèrn, pittar hilfe von Dokumentationszentrum o, soinse gelekk panàndar un hãm dezidart zo macha eppaz zoa azta di laüt boda zuarkhemmen z'sega di auzlegom mang vennen eppaz guatz z'èzza o: eppaz boda sichar àgeat in argoment von bolf un 'z lem von bille vichar von balt. Da zimbar khuchl, defatti, voalt in an iaglan ristorànt an pjatto von bolf gehoozt stea in maul von bolf - von belesch in bocca al lupo - zo gedenkha in alt spruch boda bill muanen vennen an sicharn platz azpe di khlumman bòlfa balsa stian in maul vo soinar muatar. Fledela vlaisch vo hirsch pitt per von balt nidargelekk aft gemischata salàtt un zümmale vo Storo, spuma vo sbemm un khes pitt gegres, kanederla vo patàtt'n drinn pitt finfarn un bürst, kapardjöll genézt in krànebitt pràmpoi, kraut, sbemm, pürtle vo Storo, bigln gesofft pitt ragù vo muflù, kanedln pitt guolasch un khabaz, huff vo hirsch untar boi Teroldego pitt krànebitt un patatana pult pitt khabaz untar saltz un ezza, gekhochatn ruam, pitt kholl, limù un kafè, hnòdela vo kapardjöll, boroatet pitt trianzar smaltz, schialn altn khes Vesan un krusplatin spèkh, soins lai a par von pjàtt'n boma mage sà èzzan in di sim birthaüsar von lant un boda bartn sichar bèkhlsn auz pa summar un herbest.

Andrea Zotti